

<p>CASE 48</p> <p>Rule 63.2, Hearings: Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare</p>	<p>CASO 48</p> <p>Regla 63.2, Audiencias: Hora y Lugar de la Audiencia; Tiempo para que las Partes se Preparen</p>
<p><i>Part 5 of the racing rules aims to protect a boat from being unfairly treated, not to provide loopholes for protestees. A protestee has a duty to protect herself by acting reasonably before a hearing.</i></p>	<p><i>La finalidad de la parte 5 del reglamento de regatas es la de proteger a un barco de ser tratado injustamente y no la de facilitar resquicios legales a los protestados. Un protestado tiene el deber de protegerse a sí mismo, actuando de forma razonable antes de una audiencia.</i></p>
<p>Facts</p> <p>Boat Y was protested by boat X over an incident between them. Y was disqualified, and she appealed.</p> <p>Her appeal alleged that, contrary to rule 63.2, Y's helmsman became aware that a hearing was being held only when he was told to attend it; he was refused permission to read the protest outside the hearing room but was required to read it while the hearing was in progress; and he was not given a reasonable time to prepare a defence.</p> <p>The protest committee commented upon the appeal as follows: the time of the hearing was posted on the official notice board; X's protest was lodged with the race office and was available for reading for well over an hour prior to that time; her helmsman informed Y's helmsman that the protest had been lodged; he made no effort to prepare a defence; and he had to be summoned from the club's dining room when the protest committee, the other party, and the witnesses were assembled and ready to proceed.</p> <p>Decision</p> <p>Y's appeal is dismissed for the reasons given by the protest committee in its comments. Y's helmsman knew that his boat was being protested, and</p>	<p>Hechos</p> <p>El barco Y fue protestado por el barco X por un incidente entre ellos. Y fue descalificado y apeló.</p> <p>En la apelación alegó que, contrariamente a la regla 63.2, el patrón de Y se enteró de que iba a haber una audiencia cuando le llamaron para que asistiera a la misma; que se le negó el permiso para leer la protesta fuera de la sala de audiencias y se le exigió que la leyera durante la audiencia; y que no se le dio un tiempo razonable para preparar una defensa.</p> <p>El comité de protestas hizo los siguientes comentarios sobre la apelación: La hora de la audiencia fue publicada en el tablón oficial de avisos; la protesta de X fue entregada en la oficina de regatas y durante más de una hora antes de la audiencia estuvo disponible para que se leyera; su patrón informó al patrón de Y de que se había presentado la protesta; y cuando el comité de protestas, la otra parte y los testigos estaban reunidos y preparados para comenzar la audiencia se le tuvo que ir a buscar al comedor del club.</p> <p>Decisión</p> <p>La apelación de Y es desestimada por las razones expresadas por el comité de protestas en sus comentarios. El patrón de Y sabía que su barco había</p>

it was his duty to protect himself by acting reasonably, which included seeking out X's protest form, reading it, and using the ample time available to prepare his defence.	sido protestado y era su deber protegerse actuando de forma razonable, lo que incluía solicitar la protesta de X, leerla y utilizar el amplio tiempo disponible para preparar su defensa.
GBR 1980/5	GBR 1980/5